






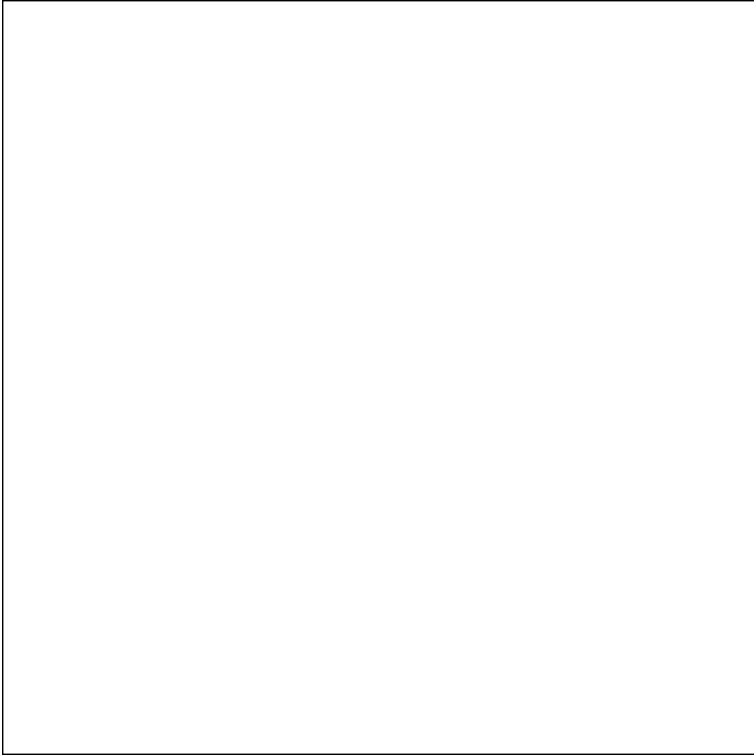
Upalesa Uthanda Izityalo

Ukhalai Ukhuluma Nezitshalo

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Kholeka Mabeta
-  Xhosa / Zulu
-  Level 2

(imageless edition)

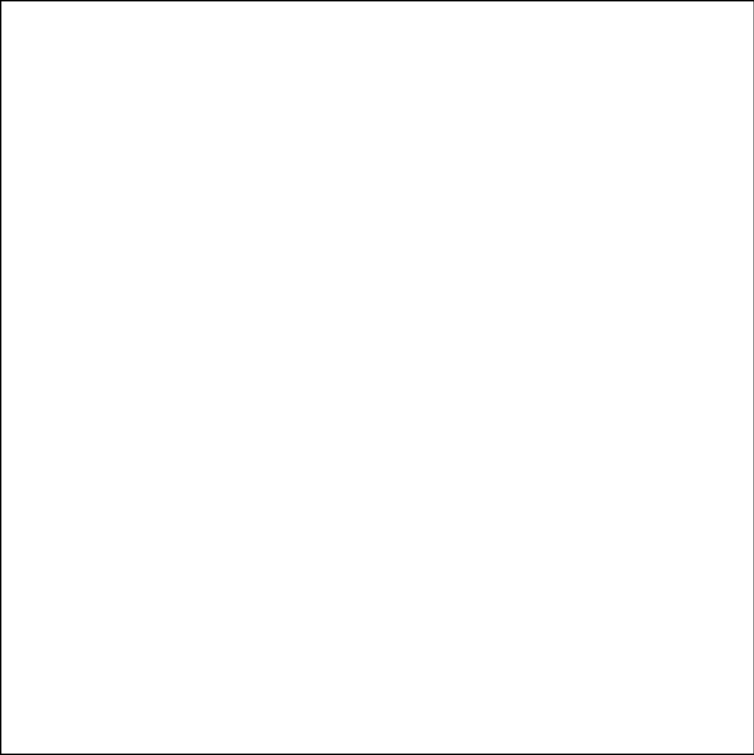




Lo nguPalesa. Uneminyaka esixhenxe
ubudala. Igama lakhe lithetha ukuthi
'intyatyambo' kulwimi lwakhe iSetswana.

...

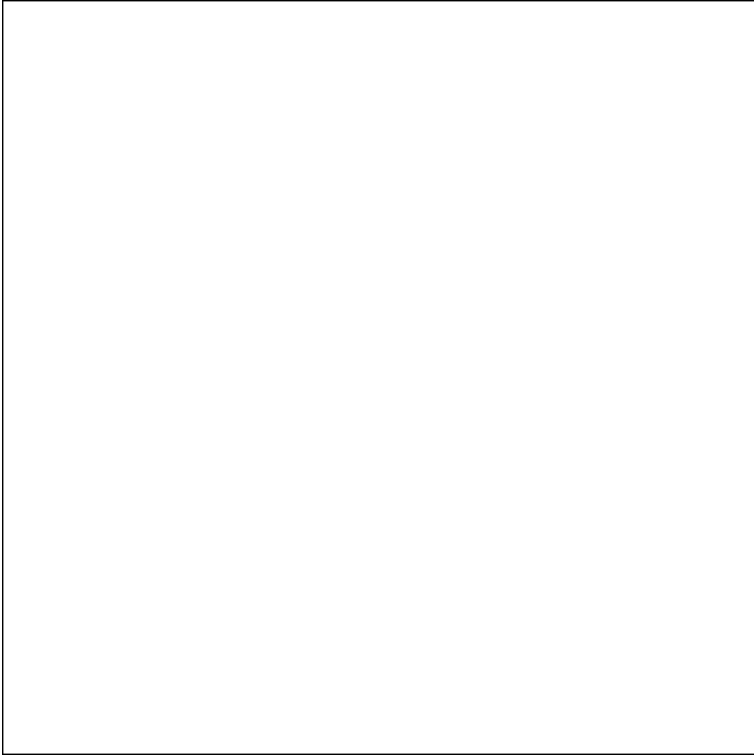
UKhalai lona. Uneminyaka eyisikhombisa.
Igama lakhe lichaza 'olungile' ngolimi
lwakubo, isi Lubukusu.



UPalesa uyavuka athethe nomthi weeorenji.
“Nceda mthi weeorenji, khula ube mkhulu
usinike amaorenji amaninzi avuthiweyo.”

...

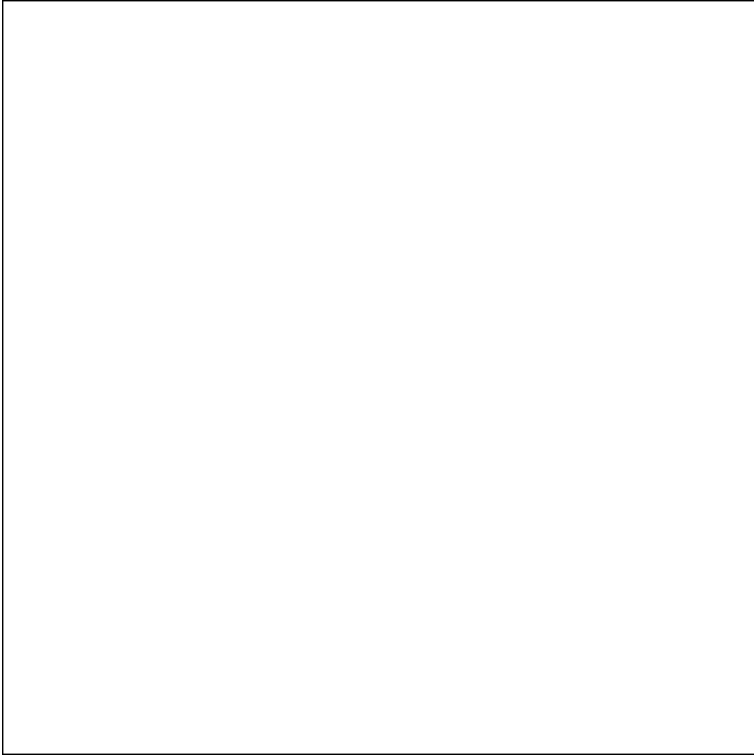
UKhalai uvuka ekuseni akhulume nesihlahla
samawolintshi. “Ngiyacela sihlahla
samawolintshi, khula ubemkhulu usiphe
amawolintshi amaningi avuthiwe.”



UPalesa uhamba ngeenyawo ukuya esikolweni. Endleleni uthetha nengca. “Nceda ngca, yiba luhlaza kakhulu ungomi.”

...

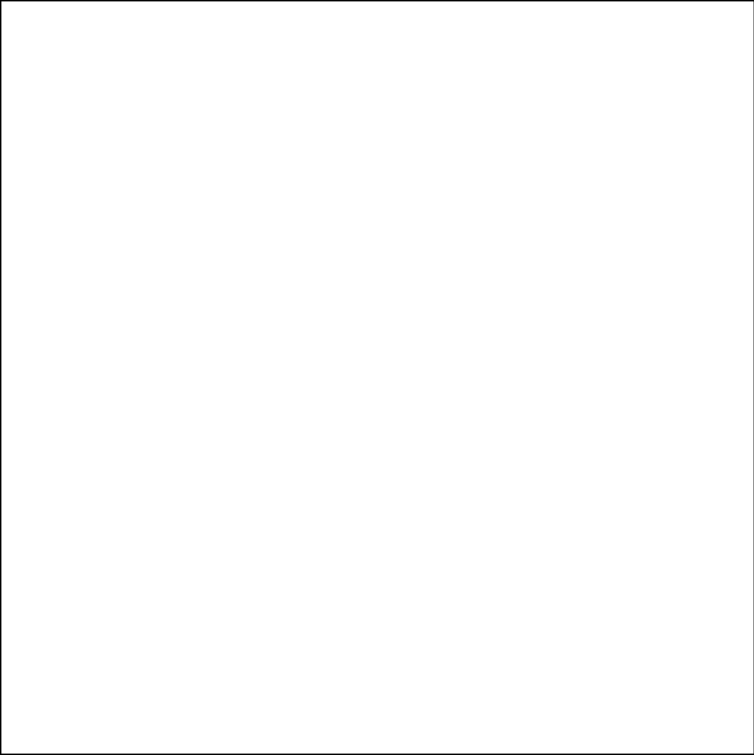
UKhalai uya esikoleni. Endleleni ukhuluma notshani. “Ngiyakucela tshani, yiba luhlaza kakhulu ungomi.”



UPalesa udlula kwiintyatyambo zasendle.
“Ncedani zintyatyambo, qhamani ukuze
ndihombise ngani iinwele zam.”

...

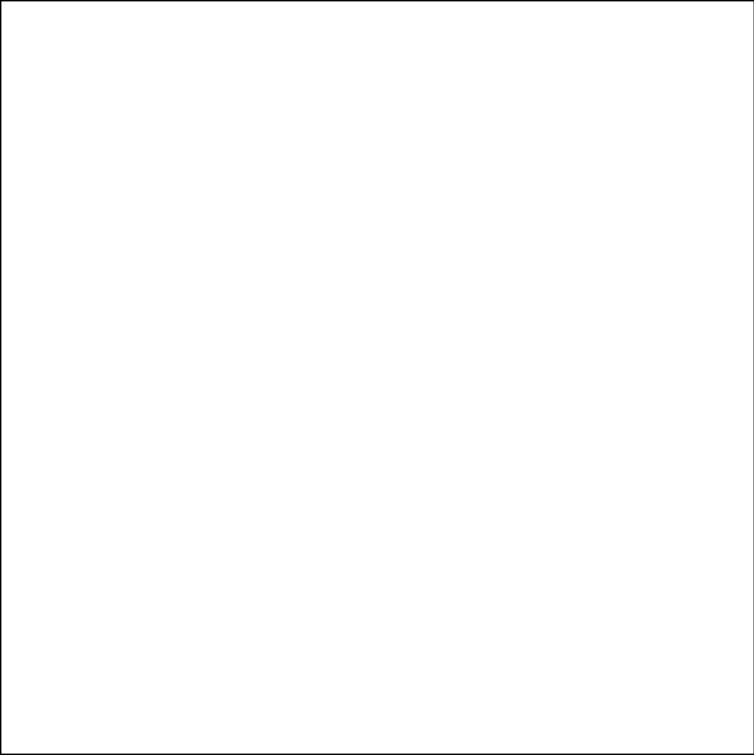
UKhalai wedlula izimbali zasendle,
“Ngiyanicela zimbali, hlalani niqhakaza ukuze
nginihlome ezinweleni zami.”



Esikolweni uPalesa uthetha nomthi osembindini wesakhiwo. “Nceda mthi, khupha amasebe amakhulu ukwenzela sifundele phantsi komthunzi.”

...

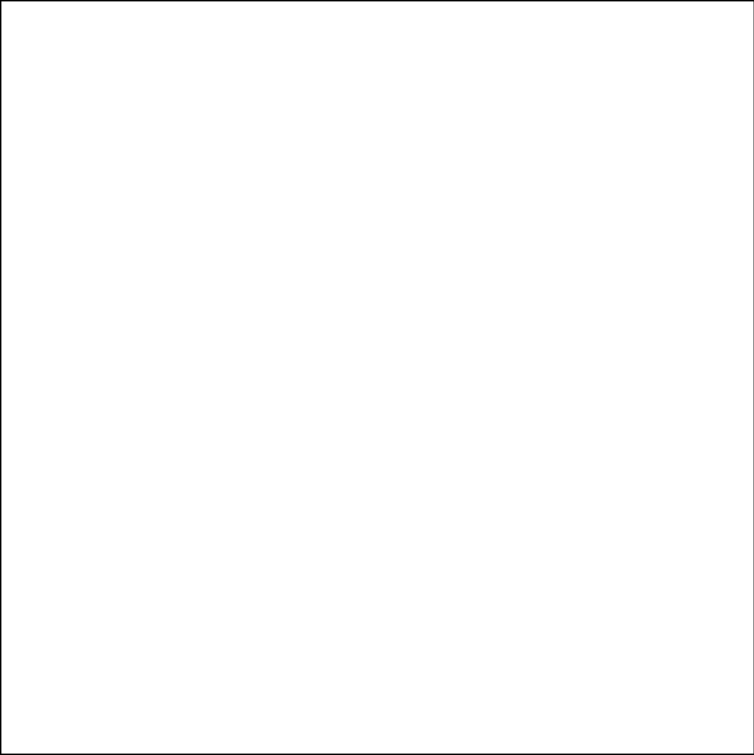
Esikoleni, uKhalai ukhuluma nesihlahla esimila phakathi nezakhiwo, “Ngiyakucela sihlahla, khipha amahlamvu amade ukuze sifunde siphansi komthunzi wakho.”



UPalesa uthetha nemithi yokubiyela ejikeleze isikolo sakhe. “Nceda ukhule womelele, unqande abantu abakhohlakeleyo bangangeni.”

...

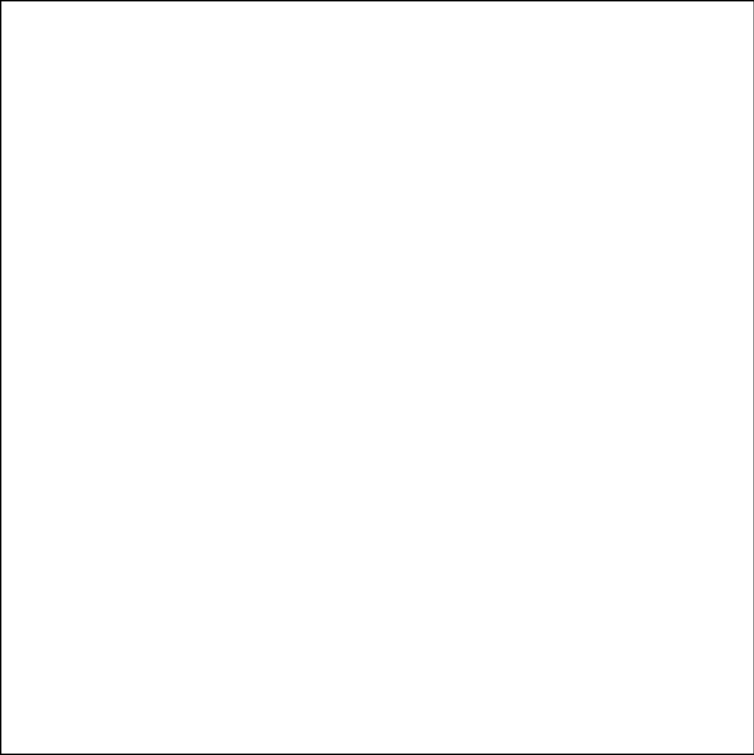
UKhalai ukhuluma nothango oluzungeze isikole, “Ngicela ukhule uqine ukuze uvimbe abantu ababi bangangeni.”



Xa uPalesa ebuyela ekhaya esuka esikolweni, undwendwela umthi weeorenji. “Ingaba awakavuthwa amaorenji wakho?” uyabuza uPalesa.

...

Lapho uKhalai ebuya esikoleni uvakashela isihlahla samawolintshi. “Asevuthiwe kodwa amawolintshi akho?” kubuza uKhalai.



“Amaorenji aseluhlaza,” wanesingqala uPalesa. “Ndiyakukubona ngomso mthi weeorenji,” watsho uPalesa. “Mhlawumbi uyakube sele unalo iorenji elivuthiweyo lam.”

...

“Amawolintshi aseluhlaza,” uKhalai edonsa umoya.” Ngiyokubona kusasa sihlahla samawolintshi,” kusho uKhalai. “Mhlawumbe uzobe usunalo iwolintshi lami elivuthiwe!”



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Upalesa Uthanda Izityalo

Ukhalai Ukhuluma Nezitshalo

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Kholeka Mabeta (xh), Margaret Nokuthula Zondi (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).